

CV de Saiko Yoshida

Año de nacimiento: 1946

Formación académica

Licenciada en la Universidad Seisen, Master en la Universidad Sofía. Terminado la carrera del doctorado de la misma universidad con derecho de presentar la tesis.

Situación profesional

Profesora emérita de la Universidad Seisen (Tokio)

Líneas de investigación

Literatura española del siglo de oro (Luis de Góngora, Cervantes, el Barroco), y de la moderna contemporánea (romanticismo, Juan Valera, Valle-Inclán, el paralelismo entre España y Japón en la literatura contemporánea).

Publicaciones

Traducciones al japonés: Juan Valera, *Pepita Jiménez* (1978), Emilio Orozco, *El barroquismo de Velázquez* (1983), Valle-Inclán, *Sonatas*, (1986-1988), Quevedo, *Sueño del infierno* (1991), Luis Antonio de Villena, *Chicos* (1992), Góngora, *Soledades* (1999), Cervantes, *Novelas ejemplares (La gitanilla, El celoso extremeño, El licenciado Vidriera)* (2016).

Libros en japonés: *Barroque no tanoshimi* (Colección de ensayos sobre el Barroco) (1987), *Luis de Góngora, Kodoku, Hon-yaku, Hyoshaku* (traducción y comentario de las Soledades) (1999), *Kyoyo tositeno Don Quijote* (El Quijote como el fundamento cultural) (2016)

Principales artículos en español: “La posición de Francisco Fernández de Córdoba entre su *Parecer* y el *Examen*”, *Hommage á Robert Jammes* III, Anejos de *Criticón* 1, Toulouse, 1994; “Edición del texto de Martín Vázquez Siruela: *Discurso sobre el estilo de don Luis de Góngora*”, *Autour des “Solitudes”. En torno a las “Soledades” de Luis de Góngora*. Anejos de *Criticón* 4, Toulouse, 1995; “Tres hermosos locos de fin de siglo: observación de la locura en la *Sonata de primavera* y *Kokoro* “, *Actas del XIII Congreso de la AIH*, Madrid, 2000 (con F. Nakayama); “Lógica de la defensa.

Posibles errores de los partidarios de Góngora”, *Edad de Oro cantabrigense, Actas del VII Congreso de la AISO*), 2006; “De los romances a las *Soledades*.Evolución de algunos motivos poéticos en Góngora”, Pictativa Aurea, Actas del IX Congreso de la Asociación Internacional “Siglo de Oro”, Toulouse, 2014; “Una revisión sobre Martín Vázquez Siruela y su *Discurso*”, *Hispanismos del mundo*, Anejo digital (sección II), Buenos Aires, 2016; “Díaz de Rivaz y Vázquez Siruela: sobre las afinidades en sus documentos”. *Serenísima palabra. Actas del X Congreso de la Asociación Internacional Siglo de Oro* (Venecia, 14-18 de julio de 2014), Edizioni Ca’Foscari-Digital Publishing, Università Ca’Foscari Venezia, 2017; “¿En qué consiste el honor áureo? El caso de *El alcalde de Zalamea* (traducción japonesa)”. *Cartografía teatral. En homenaje al profesor José Romera Castillo*, Visor Libros, Madrid. 2019;«¿Las huellas de Góngora en Cervantes? Reflexiones sobre la *Soledad* primera (1613) y la Segunda parte del *Quijote* (1615)», *Criticón*, 145-146 | 2022

Otros méritos: Presentación de una serie de 13 programas divulgativos sobre el Quijote en la radio pública NHK, abril-junio de 2016.